(F)

UNIVERSITY OF IBADAN

DEPARTMENT OF LINGUISTICS
AND NIGERIAN LANGUAGES,
UNIVERSITY OF IBADAN,
IBADAN, NIGERIA

____________ Candidate's Number *(write very clearly)*

Afengbai, A.
& Omogafẹn

Examination *(Insert official title of the Examination for which you have entered, as it appears at the head of the question paper)*

.... Title of Paper

.... Date

DIRECTIONS TO CANDIDATES

1. Write on both sides of the pages (except in Mathematics).
2. Begin each answer on a fresh page.
3. Write the number of each question at the top of EACH page.
4. All rough work must be crossed through, and enclosed within this cover.
5. If supplementary books are used, they must be fastened all together at the END of this book and inside the cover. **Answers must not be written on the supplementary books unless all the leaves in this book have already been used.**
6. In your own interest you should enter in the space provided below, the numbers of the questions which you have attempted (with sub-sections where necessary).
7. In no circumstances must answer books used or unused, be removed from the Examination Room by a Candidate.
8. Candidates are warned that importance is attached by the examiners to accuracy and clearness of expression.

NUMBERS OF THE ANSWERS in the order in which they have been written.

For Examiner's use only

Question No.	Mark
Total......	

IUP

sé ghè ú wàà. ọ́khọ́ ró íní
ANT INGS do MAN Chicken tell elephant
ọ̀ fọ́í ìná? ọ́ rọ́ ọ̀ fọ́ ìná
it finish this way It say it finish this way
ọ̀. ọ́ rọ́ ọ̀ ghê fọ́ ìnǎ? ọ́ rọ́
It say it IALS finish this way It say
ú ù ché mọ̀ẹ̀ ọ́vbèé lí ú
you NEG REP have another APP you
lọ́ vẹ́ ẹ̀nyáà? ọ́ rọ́í ọ́lí ọ́
PRED pass now It say the one it
sẹ́ dà lẹ́ẹ́ ẹ́ ná vbì ọ̀lọ̀ì,
ANT ball surpass you this ∠ ground
ú khà kéé sẹ́ kpòlò ọ́ì, ìyọ́
You wouldn't RET ANT pack it That way
ọ̀ ọ̀. ọ́khọ́ rẹ́ bẹ̀ẹ̀, ọ́ ọ̀ kpòlò
it be Chicken SEQ start it H pack
ọ́ì. ọ́ ọ̀ kpòlò ọ́ì, ọ́ ọ̀ kpòlò
it It H pack it it H pack
ọ̀ì. í rẹ́ wẹ́ àèê, ìyọ́ ọ́khọ́
it I say-to you WAR that way chicken
ẹ́ kpólọ́ ọ́ì, kpólọ́ ọ́ì, kpólọ́ ọ́ì
pack it pack it pack it
à á wẹ́ khì á ì mìẹ̀ èbí
one tell you COMP one NEG see anything
ré lì ọ̀bí fọ̀. ìyọ́ ọ́khọ́ ẹ́ kpólọ́
arrive ~~COMP~~ R it NEG finish. That way chicken pack
ọ́lí ísọ́n áìn lé ẹ́ẹ̣. ìsọ̀n
the faeces that TER faeces

fóì ọ̀, ọ̀ kpọ́lọ́ ọ́ì lé ọ̀. ọ́
finish it pack it TER It

sẹ́ rẹ̀ dégbè rẹ́ óbọ̀ dúẹ́
ANT SELL gently use hand till

òbọ̀ì á, ọ́ sá ùdù rún. ọ́ rọ́ì
ground CS it roost chest It say

ínì, nwù égbè ọ̀. kí ú ẹ́ ọ́ì
elephant take body MF you say it

khì ù ló mìlì kpọ́ló nwẹ́ ìsọ̀n?
COMP you PRED PUT pack me faeces

ó rẹ́ nwù égbè. ìyó ọ́ ọ̀ ọ̀.
It say take body That way it be

lí á ì kè yá à sí ọ́ì vérẹ́
APP one NEG RET JUS H pull it far

gbé, èdèdê, ọ́khọ́, ọ̀ shẹ́ ré ọ̀.
too much, since chicken it get-up

ó rọ́ ínì, yà kpọ́ló mẹ́ ìsọ̀n
It tell elephant JUS pack me faeces

ọ̀. ọ́khọ́ nẹ́ ìsọ̀n ọ́ vbì àànì,
Chicken pass faeces onto L here

ínì vàdē ọ́ kpọ́ló ọ́ì. ọ́khọ́,
elephant coming it pack it Chicken

ù ọ́ì ìpìẹ́n, ìpìẹ̄n, ìpìén, ìpìẹ́n,
do it MAN

ìpìẹ̄n, ìpìẹ̄n. í rẹ́ ùé ọ́ ọ̀ ghẹ́
I say-to you it H IALS

nẹ̀nọ̀. ìsọ́n khàkhá. ọ̀ khà nẹ́
pass faeces spray It HYP pass

ìsọ̀n ọ́ vbì àànì, ọ̀ nẹ́ fì ọ́ vbì
faeces onto L here it pass put onto L

àànì, ọ̀ nẹ́ fì ọ́ vbì àànì, ọ̀ nẹ́
here it pass put onto L here it pass

fì ó vbì àànì. ọ́ rọ́ ínì, òyà
put onto L here It tell elephant get-set

yà ghé kpọ́ló ọ́ì rẹ̀khaẹ́n íyọ́ì
JUS IALS pack it follow it

ébì yọ́ụ ọ̀ ghé nẹ̄ ọ̀ì nà. ínì
as it H IALS pass it this. Elephant

khà kpọ́lô, ọ̀ ọ́ ó ~~nà~~ nwù- ~~fíà~~
HYP pack it EGR C throw

fíà. ọ̀ kpọ́lô, ọ̀ ọ́ ó nwù-fíà,
away It pack it EGR C throw away

ọ̀ kpọ́lô, ọ̀ ọ́ ó nwù-fíà, í éwé ìpìẹ́n,
it pack it EGR C throw away I say-to you MAN

ìpìẹ́n, ìpìẹ̄n, ìpìén. ìyó ọ́khọ́
That way chicken

é nẹ́ ìsọ̀n, nẹ́ ìsọ̀n, nẹ́
pass faeces pass faeces pass

ìsọ̀n, ínì, ìsọ̀n ọ́ rí úkpọ̀lọ́mì
faeces elephant faeces it be packing

ọ̀. ní ná à sẹ́ rẹ́ ghé bà
APP we H ANT use IALS say

èbé dèdèhéérè, ìsọ̀n ọ́ sẹ́ ghé
word since faeces it ANT IALS

rí úkpọ̀lọ́mì. ìyó ọ́ í kpọ́ló ìsọ̀n
be packing That way it pack faeces

~~k~~kpóló ìsọ̀n, kpóló ìsọ̀n, ínì bí
peck faeces peck faeces elephant COM
ẹ̀hí ọ́ì, ọ́ dé vbí ọ́bọ́í ìgùó.
spirit it it fall L ground [illegible]
ọ́ ẹ́ẹ̀ ọ́ì, ínì ú sẹ́ẹ̀n. ìyọ́
It tire it elephant die cold That away L
á míẹ́ ọ́ì sẹ́ ò.
one see it reach .

21-6-88 Story 7. Mr. Omogahen

~~o~~ ẹ́dọ̀kpá nà ọ́ dégbè ré, á zá
One day this it gently arrive, one RES
ọ́ mìẹ̀ ọ̀kpòsò bí ọ́dọ̀n. è ké
EGR see woman CONN husband. They RET
rì vbí áàìn, é ọ́ vbìà ọ̀lí
be L there they EGR bear the
ọ́mọ́ onà. ọ́ vbí ọ̀kpòsò. nyá à
child this it be woman They H
kùèè ọ́ì. ọ́ ọ̀ hùmẹ̀~~a~~ ósẹ̀n. émì
care for it she H good beautiful thing
kì ọ̀. á à èchè ọ́ì éàmọ̀hìà.
NF be, One H call her "
ẹ́ghẹ́ lí ọ́ ké rẹ̀ sẹ́ khì ọ́ ké
Time APP it RET SEQ reach COMP she RET
ọ̀hìà ọ́ ké sẹ́ àlèkè gbàéhá,
grow she RET reach girl & real
éàmí èrèmẹ́ nyá béẹ̀ì. khì
animals all they start COMP

àgbọ́n, khì èrán, khì ùí, nyá~~e~~ à
people COMP trees COMP rope they H
tà èmọ́í ọ́ì, nyá à vàré. nyá
talk ~~say~~ matter her they H come They
à tà ẹ̀mọ́í ọ́ì. ọ́lí ọ̀ vàrè ọ̀ì
H talk matter her. The one he come he say L
khì nyọ́ khà rẹ́khàẹ̀n ọ́ì. ọ́lí
COMP she wouldn't follow him. The one
ọ́ vàrè ọ̀ì khì nyọ́ khà
he come she say COMP she wouldn't
rékhàẹ̀n ọ́ì. sẹ́ vbí ọ́ éàmì
follow her Reach L it animals
nyá à làghá nyà lọ́ rọ̀
they H stream they PRED many
ọ́ì. éàmí èrèmẹ́ ọ́ ọ̀ làghá.
her Animals all it it stream
ọ́ì ì tà khì nyọ̀ lọ́ ~~ẹ~~ rèkhàẹ̀n
she NEG say COMP she PRED follow
ọ́ìá ọ́sọ̀. ágbọ́n béẹ̀ì, ágbọ́n
person any people start people
ọ́ bà ọ́ì kàín. ẹ́dọ̀kpá nà ké
they ~~in vain~~ her in vain one day this RET
rè, érá ọ́ì bí ínyọ́ ọ́ì, é
arrive, father her CONN mother her they
échè ọ́ì. é rẹ́ ọ́lí ọ́vbí
call her They tell the child
yàín, ì ẹ́ ẹ̀ẹ̀, ọ́lí ú
their I ~~tell~~ say MAR the one you

gbé ábọ̀ ọ́ nà, ọ́ ì shàn.
beat hands enter this it NEG ~~move~~.

ébí á lọ́ kè í ú ọ́í nà
How one PRED RET do it now

lí á lọ́ rẹ̀ mịẹ́ à ẹ́ úáu
APP one PRED SEQ ~~[illegible]~~ see. one tell one

à í ù ~~ɛ~~ mwú ọ́sẹ̀n? ọ̀nà
one say you take marriage This one

váré ~~w~~ ù ẹ̀ ọ́í khì ú ù
come you say it COMP you NEG

hòò. ọ̀nà váré ù ẹ̀ ọ́í khì
want This one come you say it COMP

ú ù hòò. ọ̀nà váré ù ẹ̀
you NEG want This one come you say

ọ́í khì ú ù hòò. íyì ọ̀lí ...
it COMP you NEG want. Where the one ...

à mịẹ̀ émì ọ̀kpá, à mịẹ̀ èvá,
One ~~[illegible]~~ see thing one one see two

à mịẹ́ èéá údú ísì ẹ̀ í ì
one see three heart ASS your it NEG

kẹ́ dú zé úkpọ̀kpá vbí
RET AFF chose one L

ékẹ́in ọ́ì? á à gbó mịẹ̀
inside it One H IREP see

ìyọ́? ọ́ rẹ́ érá ọ́ì bí ìnyọ́ ọ́í
that way She say to father her COM mother her

ẹ̀nện, ọ́ rọ́í údú ísì ìyọ́ín
EXCL she say heart ASS her

ọ̀ mà zé ọ̀kpá vbí ékẹ́in ọ́ì.
it CER chose one L ~~in~~ among it.

éáin rẹ́ íyì ọ̀lí údú ísì ẹ́
Those ones say where the one heart ASS your

zẹ́ì? ọ́ rọ́í ọ́lí údú ísì ìyọ́ín
chose she say the one heart ASS her

zẹ́ì? ọ́ rọ́í hẹ̀ẹ̀. ọ́ rọ́í nyọ̀ì
chose He say yes she say it

í khì ìsì. nyọ̀ì údú ísì
PF COMP Pig It heart ASS

ìyọ́ín zẹ́ì mí ọ́yọ́u lọ́ rẹ̀kháẹ̀n.
her chose APP she PRED follow

é rẹ́ ìsì ú lọ́ rẹ̀kháẹ̀n? ọ́
They say Pig you PRED follow she

rọ́í hẹ̀ẹ̀. é rẹ́ ọ̀ hùmẹ́. ísì
say yes They say it good. Pig

ọ́ ọ̀ bá ọ́í. ísì bẹ́ẹ̀ì. údé
it H say it. Pig start Palmtree

bẹ́ẹ̀ì. élí ẹ́ kọ́ọ́rẹ́ síkó ábọ̀
start The ones they remain pull hands

ọ́. ìsì bí údí nyá à sùmẹ̀
enter. ASS CONN palmtree they H struggle

ọ́ì. údí khà dé ọ́lí ọ́kpọ́sọ́
it Palmtree HYP reach the woman

égbẹ́ rẹ̀, ọ̀ í ẹ́sẹ̀, ọ̀ í hẹ̀.
body arrive it say greetings she ~~it~~ say Okay

ọ̀ í ù ẹ̀ ọ́í khì ìsì ú
It say you say it COMP Pig you

lọ́ rẹ̀khaẹ́n? ọ́ rẹ́ wẹ̀ẹ̀ ìsì í
PRED follow It say yes Pig PF
khì ìsì. ú khà rẹ̀khàẹn nyọ̀ì
COMP Pig You wouldn't follow it
lí údà? ọ́ rẹ́ láí láí. ọ́
R APP palmtree She say never ~~She~~ It
rẹ́ ọ̀ wàmẹ́. ọ́ rẹ́ ù lọ́
say it good It say you PRED
mìtì wáá íyọ̀m? ọ́ rẹ́ ọ́í
~~of~~ POT forbid it ~~She~~ It tell ~~to~~ her
èé! ọ́ rẹ́ ọ́í ù lọ́ wáà íyọ̀m?
EXCL. It ~~say~~ tell it you PRED forbid it
ọ́ rẹ́ ọ́í íyì ùkpọ́chẹ́ ẹ́làbí
She tell it which road or
ọ́ ù? ọ́ rọ́í lí ú rẹ́ ú
it be It say APP you say you
khà rẹ̀khàẹn íyọ̀m, nyọ̀ì lí
wouldn't follow it it APP R
údì, ọ́ rẹ́ ọ́í ẹ̀ẹ̀rẹ́, nyọ̀ì lí
palmtree it ~~tell~~ say-to it remember It APP
khè ẹ́vbìì, nyọ̀ì í khì ìwìn.
COMP oil it PF COMP kernel
ọ́ rẹ́ ọ́í nyọ̀ì í khì ẹ́nyọ̀.
It say-to ~~it~~ her it PF COMP wine
ọ́ rẹ́ ọ̀wẹ̀ẹ́ lí á à rẹ́ wẹ̀lọ̀
It say broom APP are It use sweep
ọ̀tọ̀í ǹà nyọ̀ì ọ́ ọ̀. ọ́ rẹ́
ground this it it be It say

ùgí lí á à rẹ́ lúà ìlúá ǹà
~~broom~~ basket APP are It use carry load this
nyọ̀ì ọ́ ọ̀. ọ́ rẹ́ ùdẹ́n lí á à
it it be It say palmkernel oil APP are It
rẹ́ gbọ̀ọ̀ ǹà, ọ́ rẹ́ nyọ̀ì ọ́ ọ̀.
use rub this it say it it be
ọ́ rẹ́ nyọ́ ẹ́ lí ú ẹ̀ẹ́n ọ̀
It say it intend APP you know
sì à lọ́ mìtì lá ní yọ̀ìn.
whether you PRED POT run APP it
ọ́ rẹ́ údí, ọ́ rẹ́ ẹ́gbẹ̀ ọ́
She say palmtree "ELR put body onto
ùbì ọ̀tọ̀ì. ọ́lí khì wẹ̀wẹ̀?
L ground" ~~who~~ The one COMP you
údí rẹ́ nyọ́ khà là ùbí
Palmtree say it wouldn't run L
íwẹ́ ísì ẹ́ ọ̀. àmáa nyọ̀ì
house ASS your But it
nyọ́ lọ́ rọ̀ọ ẹ́. ọ́ rẹ́ wẹ̀.
it PRED marry you. It say okay.
ọ́ ọ̀ ùárẹ́, ísí ọ́ ọ̀ ùárẹ́.
It it come Pig it it come
ọ́ ọ̀ ùárẹ́, ísí ọ́ ọ̀ ùárẹ́.
It it come Pig ~~it~~ it come
sẹ́ ùbí ọ́ ọ́lí ọ̀mọ̀ ẹ́ráí ọ́í bí
Reach L it the child father her com
ìnyọ́ ọ́í ẹ́ kẹ́ rọ́ ọ́ì lí ọ́
mother her they RET take her put into

vbí ẹ́kóàẹ é ghà ì à ké zẹ̀
L room They NEG H RET allow
ọ̀í dìànré. ọ́ ké rẹ́ ẹ́ ísí
her come out. she RET SEQ tell pig
ù khà á ké vàdé ò, kànó
you HYP RC RET coming look
ébí ú lọ̀ yà é só íò. ọ́
how you PRED JUS sing song It
rẹ́ ọ́í hè. ìsì í kè rẹ̀ ẹ́
tell her okay Pig HOR RET SEQ bend
khì ọ̀ dé áàin ré, lí ọ́ lọ́
COMP it coming there arrive APP she PRED
rẹ̀ ẹ́ẹ́n khì ìsì vàré, ọ̀ á fí
SEQ know COMP Pig come it RC insert
íò ọ́ vbí únù.
song into L mouth

Song Response
PT éánọ́ ọ́hìà, òvhìàrébéèrébè (bute)
" "
G dà ọ̀ní á chè ọ̀í "
who the one one call her
PT ní údí chè ọ̀í "
APP palmtree call her
ní údí rẹ̀ yé "
APP palmtree SEQ go
ì khí bọ̀ ọ́ì ò "
I won't chose it
ìsì í khì òjé "
Pig PF COMP king

údì ọ̀ í ọ̀ hùànrẹ́. údì á
Palmtree it say it quarrel Palmtree RC
ràábẹ́. â! úzó zá ọ́ hòu. úzó
leave EXCL Antelope RES ELIR hear Antelope
rẹ́ údì ọ́ só íò éché éánọ́hìá
say Palmtree it sing song call "
áìn. ọ́ ré èùbọ̀ ìyọ́n yè. úzó
that It say there it go Antelope
zá dé áàìn rè, ọ́ rẹ́ uyọ́
RES reach there arrive, it say it
ké ẹ́ẹ́n ébí á à é sò
RET know how one H sing
íò. úzó zá fí íò ọ́ vbí únù.
song Antelope RES insert song into L mouth

Song (Change name)

è! úzó rọ́í ọ̀ hùànrẹ́. ~~wè~~
EXCL antelope say it good
ù lọ́ fù ọ́ vbí ìwé ísì ẹ́.
You PRED perish onto L house All your
éànì èvènnẹ̀ nyẹ́ à ghé ìyọ́
Animals all they H Tals that way
làà ẹ́gbẹ̀, nyẹ́ à làà ẹ́gbẹ̀,
stream ~~body~~ selves they H stream selves
nyẹ́ à làà ẹ́gbẹ̀. ọ̀dìọ̀dé ọ́
they H stream selves Eachone ELIR
dìá. ìsì ọ́ rì vbí ùòkhò.
sit. Pig it be L behind.

ọ̀ ké ráàín, ísí zá ọ́ ùàré.
It RET later pig RES ELR came
Ìsì ké ùàré ọ́ gázé éànúí
pig RET come it meet animals
èrèmẹ gbègbéí è sóló ọ̀kọ́kọ̀.
all entirely they
ísí ú yúó, ísí chẹ́ ráàlẹ́,
pig do thus pig REP leave
ọ̀lí úkpẹ́dẹ́ áín dé ùè á.
the day that fall lost CS
érá ọ́ì ṣí ìnyọ́ ọ́ì, é zá
Father her CONN mother her they RES
ọ́ èchẹ̀ ọ̀lí ọ́mọ̀. ẹ́ rẹ́ ọ́í
ELR call the child they tell her
ẹ̀jẹ̀, ẹ̀dẹ́ lì òbíàkhọ̀, lí ú ló,
quick day ~~APP~~ R day after tomorrow PF you PRED
lẹ̀ ògúí ọ́sẹ̀n. kí ú ẹ́ khì
go purpose marriage NF you say COMP
ìsì ú ló rẹ̀khúẹ́n? ọ́ rọ́í hẹ̀ẹ̀.
pig you PRED follow she say yes
ọ́ rẹ́ hẹ̀. ọ̀lì òbíàkhọ́ ọ́ sẹ́ ọ̀.
He say okay The day after tomorrow ELR reach
ọ́ kpẹ́ sẹ́ khì nyà á ìyọ́
It SEC reach COMP they C that way
gúè ọ̀í áìn, ù má ké ẹ́ẹ̀n
talk it that you CER RET know
khì úclì á ì mìẹ̀ ìwé lí
COMP palmtree are NEG see house APP

Pig PF COMP king

ọ́ ì é? úclì hón lé ẹ́dẹ̀dẹ́.
it NEG be palmtree hear TER since
ẹ́ghẹ́ lí* ùgí rẹ́ rì ùbí ìwè
Time APP basket SEQ be L house
úclì kí ọ̀? ẹ́ghẹ́ lí éùbíí
palmtree NF be Time APP oil
rẹ́ rì ùbí ìwè, úclì kí ọ̀?
SEQ be L house palmtree NF be
è hón lê. ọ̀ ké sẹ́ ùbí ọ́
They hear TER It RET reach L it
khì ... ísí ọ́ ọ̀ mùì ẹ́gbẹ.
COMP... pig it H ~~tackle~~ carry body (prepare)
úclì hón lé. úclí ọ́ ọ̀ gbó
Palmtree hear TER palmtree it H IREP
mùì ẹ́gbẹ̀. úclì ọ́ ì ké mùẹ̀
~~tackle~~ carry body palmtree it NEG RET have
ìhùmẹ̀nẹ̀gbẹ̀rẹ́ lí ísí rẹ̀ ùárè.
patience APP pig SEQ come
úclì, ọ́ kpẹ́u àò. ọ́ rẹ́
palmtree it position forward. It SEQ
fí íó ọ́ ùbí úòù.
insert song into L mouth.

song

úclí réí ọ̀ hùmẹ́. úclí ú
palmtree say it good palmtree do
ùóó*. úclí dín ọ́ ùbí úkpódẹ̀,
Mature palmtree follow into L road

ọ́ lọ́dẹ́ wẹ́í ẹ́kẹ́ịn ọ́gọ́ ìsì ọ̀í,
it go L inside bush ASS it
ọ́ ọ̣ diá. éámí èrèmẹ́, nyá
it ELIR stay. Animals all they
à gbó làà égbè, nyá à gbó
It IREP stream body they It IREP
làà égbè. é múzánì, é rẹ́
stream body They stand they say
ẹ́ẹ̀nà ọ́ ọ̀. íní rẹ̣̀ í ẹ̣́
today it be Elephant say I say
khì ẹ́bí yọ́ịnẹ̀ rî, énú á
COMP where it be what one
à èchè ọ̀í ìsì ní yọ́n ló
It call it Pig APP it PRED
rẹ̀ ~~ọ̀~~ ~~ọ̀~~ ọ̀vbèè búnmẹ́ fì fà.
use ~~tusk~~ trunk ~~th~~dust throw away
ábáláakpá rẹ́ wẹ́í ẹ́bí íyọ́ịn
Lion say L where it
rî ọ́ ọ̀? íkọ̀íkó rẹ́ èkpà ọ̀kpá
be it be Gorrila say punch one
nyọ́ ló hiàn ọ́ ìsí wẹ̀í
it PRED cut onto pig L
èhẹ̀n ọ̀ gbé ìsọ̀n kúà. nyá
side it burst faeces away They
à múzán, nyá à khẹ̀ẹ̀ ìsì.
It ~~..~~stand they It wait pig
ìsì ké wẹ́ẹ́dệ, ìsí gázẹ́ ẹ̀
Pig RET coming pig meet they

---

rệ, ọ́ khà ké zẹ̀ ọ̀í ù. ìsí
arrive it wouldn't RET let it do Pig
fí íò ọ́ wẹ̀í únù
insert song into L mouth
song

ọ́ ráá ẹ́kọ̀à ọ̀kpá rẹ́, ọ́ dé
It pass room one ~~..~~ it reach
ọ́zèvà. ẹ́kẹ́ịn àzà lí ìhíọ̀n lí
second Inside innerroom APP seven ~~AP~~PF
á ~~kpéyé ọ́~~ khúyé ọ́ì zé. ìsí
one lock her Pig
fí íò ọ́ wẹ̀í únù.
insert song into L mouth.
Song

ọ́ ghé îyọ́ só íó kẹ́kẹ́kẹ́ké.
It INLS that way sing song for a long time
ìsí ọ́ ọ̀ síkẹ̀à ọ́ì, ìsí ọ́ ọ̀
Pig it It movenear it pig it It
síkẹ̀à ọ́ì, ìsí ọ́ ọ̀ síkẹ̀à ọ́ì.
movenear it pig it It movenear it
ọ̀ ọ̌ ké ghé ìná dé
It C RET INLS this way reach
ùnúkhúẹ́ dẹ́ ìsè ẹ̀kọ́à ọ́zìhíọ̀n
door mouth ASS room seventh
rẹ́, ìsí rẹ́ ùhúmì vóó ọ́ì, ọ́
arrive pig use head pick her, she

vbọ́ fí ọ́ ísí ùsì ùòkhò. éanmí
jump throw onto pig L back. Animals
énọ́ì rẹ́ ù khà á mọ̀ẹ̀
others say you HYP ~~R~~C here
ọ̀ẹ́ ù shánmọ̀. ~~à~~ gèrèdèdèdè
leg you move on. ID (running)
è khà rẹ́ ọ́ì ó ùsì ààn,
They HYP use it ember L here
è rẹ́ ọ́ì ó ùsì ààn. è khà rẹ́
they use it ember L here They HYP use
ọ́ì ó ùsì ààn, è rẹ́ ọ́ì ó
it ember L here they use it ember
ùsì ààn, è khà rẹ́ ọ́ì ó ùsì
L here They HYP use it ember L
ààn, è rẹ́ ọ́ì ó ùsì ààn, è
here they use it ember L here They
khà rẹ́ ọ́ì ó ùsì ààn, è
HYP use it ember L here they
rẹ́ ọ́ì ó ùsì ààn. ìsì kẹ́ dé
use it ember L here pig RET ~~reach~~ discover
khì á à kẹ́ khì ọ̀í bòbó
COMP one H RET choose it strong
gbé, ọ́ rẹ́ údí mọ̀á, rẹ́ ọ́ì
too much, It tell palmtree take use it
mọ́ẹ́ ní íyọ̀ìn ọ̀ khà kẹ́
hold APP it it HYP RET
sẹ́ khì ókhọ̀ìn ọ̀ó rẹ̀, nyọ̀
reach COMP fighting lessen G ~~[illegible]~~ it

lọ́ ọ́ ròò ọ̀hái ìyọ̀ìn. údí
PRED ELOR pick wife its Palmtree
rẹ́ hè, údí mìẹ́ ọ́ì ọ́ì.
say okay, Palmtree receive ~~its~~ it her
údí rẹ́ ọ̀kpòsò, ọ̀gbè, ébí ~~t~~ yọ́n
Palmtree say to ~~tell~~ woman how what it
í é ẹ́ ? nyọ́ rẹ́ wẹ́ khì
tell you It tell you COMP
nyọ̀ì ~~ẹ~~ yọ́n lọ́ rò ẹ́ sí ẹ́ghẹ́
it it PRED marry you when time
sẹ̀ì. ù dé íyọ́ìn égbè ré ò.
reach You reach it body G
ébí ú kẹ́ ẹ́ẹ́n khì ù lọ́ khùèè
when you RET know COMP you PRED cry
yé ènyáà, khùèè yé èubọ̀.
~~go~~ go now cry go there
ò kẹ́ sẹ́ khì ìsì, ókhọ̀ìn hẹ́ẹ́ á,
It RET reach COMP pig fighting fade CS
ìsì khà kẹ́ dé ẹ́gẹ́ìn údì
pig HYP RET reach under palmtree
nà rè, ààn kí yọ́n kẹ́ rẹ̀
this G here MF it RET come
nwú ọ̀há íyọ̀ìn ó ? ọ̀ ~~sẹ~~
take wife it also IT
gbé ọ̀tọ̀ì gbé ọ̀khùùmì, wúnọ́
beat ground beat up uproot
ọ̀tọ̀ì, gbòó ìvìn é. ọ̀ ú yọ́ó,
ground crack palmnuts eat. It do many

ọ́ á shàn vbí égẹ́in úɖí
it RC ~~go~~ moveto L under palmtree
ọ́nọ́ì. ààn kí yọ́n ké ruí
the other Here MF it RET take
ọ̀hẹ́ íyọ̀ìn ọ́? ọ́lí ọ̀hẹ́ ọ́ì,
wife it orbo The wife it
nyọ̀ì ọ́ chíán ọ̀jọ̀nnúɖì,
~~it~~ she it become palmshoot
lí ọ́ ọ̀ ìyó hiẹ́nmọ̀sẹ́n tọ̀ghọ́
APP it H that way good beauti~~ful~~ fresh
tọ̀ghọ́ áìn. ọ́lí ìsì, ọ̀hẹ́ ọ́ì
fresh that. The pig wife it
lí ọ́ ọ̀ ghẹ́ guàlọ́ shàn vbí
PF APP it H IALS search-for about L
égẹ́in úɖí úkpẹ́ɖẹ́ lí ẹ́ẹ̀nà.
under~~neath~~ palmtree day APP today
lí ìsì, ọ́ ì yẹ̀à ké rẹ́ hiẹ̀nà
APP pig it MEG H RET SEQ rest-from
vbí égẹ́in úɖí úshànnú.
L under palmtree walking
ọ̀ khà ké ɖé égẹ́in úɖì
It HYP RET reach under palmtree
rẹ́, ọ́ ì ké mìẹ̀ ọ̀hẹ́ ọ́ì.
arrive it ~~say~~ MEG RET find wife it
ọ̀ á gbọ́ó ìvìn é, ọ̀ á
It RC break palm ~~nut~~ nut eat it RC
ràálẹ́ẹ̀. ọ́áìn í ~~khe~~ kẹ̀ khí
Leave That one PF RET COMP

ìghẹ́á lí ísí ọ́ ọ̀ ké zẹ̀
~~pas~~time /business ~~BO~~ APP Pig it H RET engage-in
vbí égẹ́in úɖí úkpẹ́ɖẹ́ lí ẹ́ẹ̀nà.
L under palmtree day APP today
óguí ọ̀hẹ́ ọ́ì lí ọ́ ọ̀ yẹ̀
purpose wife it PF APP it H go
vbí égẹ́in úɖì lí ọ́ ọ̀ rẹ́
L under palmtree APP it H SEQ
yẹ̀yẹ́ shàn vbí égẹ́in úɖí. ááìn
aimlessly walk L under palmtree there
ọ́lí ókhà áìn sẹ́í vbí áàìn.
the story that reach L there.

story 8 mr omogaten

ẹ́ɖòkpá ọ́ ɖẹ́gbẹ̀ rệ, á zá ọ́
One day it gently arrive one RES ELR
mìẹ̀ ọ̀kpòsò ọ̀kpá, élì ìkpòsò ẹ̀ẹ̀nẹ̀.
see woman one The women four
é è mọ̀ẹ ọ́mọ̀. ìkpòsò éá, ~~ẹ̀~~
they MEG have child women three
ìkpòsò éà ọ́ ọ̀, é è vbìà ọ́mọ̀.
women three it be They MEG bear child
nyá à ghẹ́ ìyó shàn ọ̀tọ̀ì.
They H IALS that way walk ground.
ọ̀ ké ọ́ sẹ́, ọ́hìà, ọ́ lódé
It RET ELR reach hunter he go
vbí óguí íkhẹ̀ọ̀tọ̀ì, ọ́ ọ́ khẹ́ẹ
L purpose watch he ELR wait

ọ̀tọ́í vbí ẹ́kẹ́ín ògò, ébí ọ́ lọ́
ground ∠ inside bush where he PREQ
zà míẹ̀ ú zó gbè. ọ̀ ké sẹ
from see antelope kill-It RET reach
khì óhùà khẹ́ẹ́ ọ̀tọ̀ì, íùvbìèkhàn
coming hunter waite ground children
èéà é nwú émí vbí éìàù,
three they take thing ∠ heaven
é rẹ́ nyà lòdẹ́ vbì àgbọ̀n.
they say they go ∠ life
ébí ọ́lí óhúá ná zá khẹ́ẹ́
where the hunter this from wait
ótọ́í nà, àgàdà èéà ọ́ rì vbí
ground this ~~junction~~ crossroad three it be ∠
áàìn. áàìn ọ́ shán ọ́ vbì ògò.
there There he walk enter ∠ bush
élí ívbíékhán nà è ké zà vbí
The children this they RET from ∠
éímí dé, ónà dín ọ vbí
heaven coming this are follow onto ∠
úkpódẹ̀ nà diànrè. ọ dé àvànùkp
road this come out He reach junction
vbí áàìn rè. ọ mùzánì, ọ ọ̀
∠ there arrive He stand he H
ọ̀ẹ̀kẹ́ọ̀, ó ọ̀ ọ̀ẹ̀kẹ́ín. ọ vbèé, ọ
think he H think Another one he
gbó vàré. ọ́ gá ọ́ì zé, ọ rọ́í
IREP come He meet him he say